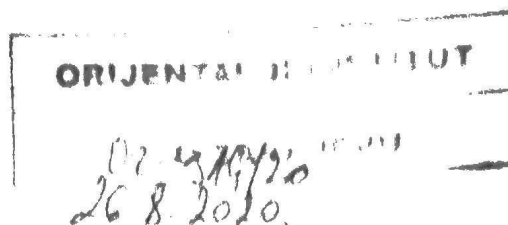


Dr. Lejla Gazić

Sarajevo, Sagrdžije 32



Predmet: Recenzija rukopisa „Bibliografija izdanja Orientalnog instituta 1950.-2019.“
autorica Mubere Bavčić i Lamije Hatibović

VIJEĆU ORIJENTALNOG INSTITUTA U SARAJEVU

Na osnovu odluke donesene na sjednici Vijeća Orientalnog instituta u Sarajevu održanoj 10. 12. 2019. godine određena sam za recenzenta rukopisa „Bibliografija izdanja Orientalnog instituta 1950.-2019.“ koju su priredile Mubera Bavčić i Lamija Hatibović.

Nakon uvida u sadržaj i detaljnog pregleda ponuđenog rukopisa, Vijeću Orientalnog instituta u Sarajevu podnosim slijedeći izvještaj i

RECENZIJU

Rukopis pod naslovom „Bibliografija izdanja Orientalnog instituta 1950.-2019.“ koji su priredile Mubera Bavčić i Lamija Hatibović, obuhvata ukupno 256 kompjuterskih stranica, a čine ga: Sadržaj (str. 3), Uvod (str. 4-5), poglavlja Pregled izdanja Orientalnog instituta (str. 6-18), Radovi u *Prilozima za orijentalnu filologiju* i izdanjima Orientalnog instituta (str. 19-180), Bibliografija prijevoda Orientalnog instituta (str. 180-186) i Indeksi - Indeks autora (str. 188-198), Indeks prevodilaca (str. 198-200), Indeks naslova (str. 201-224), Indeks autora/prevodilaca/priredivača prikazanih knjiga u *Prilozima za orijentalnu filologiju* (str. 225-238) i Indeks naslova prikazanih knjiga (str. 239-256).

Pregled izdanja Orientalnog instituta (str. 6-18) sadrži bibliografske podatke o časopisu *Prilozi za orijentalnu filologiju* od broja 1/1950. do broja 68/2018, o izdanjima iz edicije *Monumenta Turcica Historiam Slavorum Meridionalium Illustrantia* (13 izdanja historijske građe, objavljenih od 1957. do 2019) i edicije *Posebna izdanja* (60 monografskih publikacija), te 10 knjiga označenih kao *Ostala izdanja*.

Poglavlje Radovi u *Prilozima za orijentalnu filologiju* i izdanjima Orientalnog instituta podijeljeno je na dio koji obuhvata bibliografske jedinice iz POF-a prema raspodjeli kakva se koristi i u časopisu (izvorni naučni radovi, prilozima, prijevodi, bibliografije, nekrolozi itd.), uključujući na kraju i bibliografiju prikaza, te dio u kojem su radovi objavljeni u

zbornicima radova, naslovi poglavlja u izdanju *Historija osmanske države i civilizacije I i II* i Bibliografija prijevoda Orijentalnog instituta.

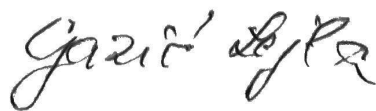
Kako je riječ o bibliografiji svih izdanja Orijentalnog instituta koja u ponuđenom rukopisu broji 1879 bibliografskih jedinica raspoređenih u nekoliko poglavlja, u razgovoru sa autoricama predložila sam da se na nekim mjestima izvrši preraspodjela bibliografskih jedinica unutar pojedinih poglavlja, kojom bi se jasnije predstavile te bibliografske jedinice. Najizrazitiji primjer u tom smislu je ponuđeni odjeljak označen kao 2.2.2. Bibliografija poglavlja u *Historiji Osmanske države i civilizacije, I i II*. Kako je riječ isključivo o prijevodima tekstova, moj je prijedlog da se taj odjeljak prebaci u poglavlje 3. Prijevodi Orijentalnog instituta, kao odjeljak 3.3. *Historija Osmanske države i civilizacije, I i II*. Pored toga, iz poglavlja 3. bi trebalo izbaciti odjeljak naslovljen kao 3.1. Prijevodi, jer se radi o popisu izdanja čiji su naslovi već predstavljani kao bibliografske jedinice u edicijama Monumenta Turcica, Posebna izdanja ili Ostala izdanja. Tako bi ovaj dio imao slijedeću podjelu: Poglavlje 3. Bibliografija prijevoda u izdanjima Orijentalnog instituta, sa odjeljcima 3.1. Kanuni i kanun-name – prijevodi; 3.2. Vakufname – prijevodi; 3.3. Historija Osmanske države... – prijevodi. Napominjem da su se autorice složile sa navedenim preraspodjelama, kao i nekim drugim sitnijim greškama, propustima ili izmjenama u samom tekstu, o kojima smo se usaglasili prilikom zajedničkog pregleda rukopisa. Ovo navodim stoga što svaka izmjena za autorice predstavlja novu numeraciju bibliografskih jedinica, ne samo u njihovom redoslijedu nego i kroz sve indekse, ali istovremeno sadržaj bibliografije čini jasnijim i preglednijim.

Na kraju, želim istaći da su autorice ovo bibliografije imale pred sobom zahtjevan zadatak da kroz bibliografske jedinice predstavljaju izdavačku produkciju kao jedan segment bogatog i raznovrsnog djelovanja Orijentalnog instituta tokom 70 godina njegovog postojanja i rada. Prihvatajući naprijed navedene ispravke i izmjene, taj zadatak će biti u potpunosti ispunjen.

Zbog svega naprijed navedenog, sa zadovoljstvom mogu preporučiti da se rukopis „Bibliografija izdanja Orijentalnog instituta 1950.-2019.“ autorica Mubere Bavčić i Lamije Hatibović, nakon navedenih ispravaka i izmjena prihvati kao završen projekat pripremljen za objavljivanje.

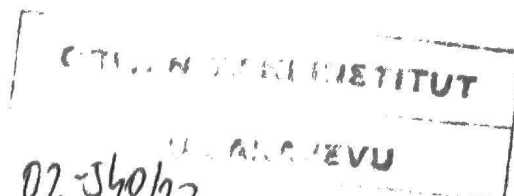
Ukoliko navedeni projekat iz finansijskih ili nekih drugih razloga ne bude objavljen u toku 2020. godine kao izdanje Orijentalnog instituta u povodu 70-godišnjice njegovog rada, u tom slučaju bi bilo dobro da se bibliografija dopuni i izdanjima iz 2020. godine i time zaokruži period 1950-2020. godina. Naravno da bi to iziskivalo dodatne dopune i izmjene već završenog projekta, ali neka ova mogućnost ostane otvorena.

S poštovanjem,



Sarajevo, 18. 8. 2020.

Dr. Sabaheta Gačanin, naučni savjetnik
Orijentalni institut Univerziteta u Sarajevu



02-540/20
09.12.2019.

RECENZIJIA

rukopisa *Bibliografija izdanja Orijeentalnog instituta 1950-2019.*,

autorica Mubere Bavčić i mr. Lamije Hatibović

Rukopis ove bibliografije ima međunarodni karakter, budući da obuhvata izdanja i radove koji se bave naučnim i stručnim istraživanjima iz oblasti osmanske historije i orijentalne filologije čija su dostignuća temelje na istraživanjima i radovima naučnika iz regiona i inostranstva. S obzirom da je objavljen veliki broj referentnih studija i radova iz osmanske historije, kao i orijentalne filologije u izdanjima i godišnjaku *Prilozi za orijentalnu filologiju*, ova bi sveobuhvatna i jedinstvena bibliografija kompletirala dosadašnje bibliografije Orijeentalnog instituta i time bila od pomoći istraživačima i stručnjacima iz ove oblasti širom svijeta. Bibliografski podaci u rukopisu su sistematski razvrstani prema osnovnim sadržinskim kriterijima: posebne serije, posebna izdanja, radovi, prilozi, građa, osvrti, polemike te prikazi.

Rukopis ove vrlo vrijedne bibliografije za naučnu i stručnu javnost toplo preporučujem za objavljivanje.

Sarajevo, 12. juni 2019. godine

dr. Sabaheta Gačanin